

MONIKA SZCZYGIELSKA, ŁUKASZ DUTKA

Accessible events in search of universal solutions

Fundacja
WIDZIALNI org
strony internetowe bez barier



Content

1. Legal background of accessibility in the EU
2. What is an accessible event for us? Event for All: 10 steps
3. How to balance the interests of the hard-of-hearing, the Deaf, the blind and the hearing at the same live event?
4. Our specialization – respeaking & complex access service for all
5. Quality of live subtitles
6. Recommended viewing

Legal background of accessibility in the EU



**all events
from European funds
2014-20**

Regulation (EU) No 1303/2013
of the European Parliament
and of the Council of 2013



**big events
from public procurement**

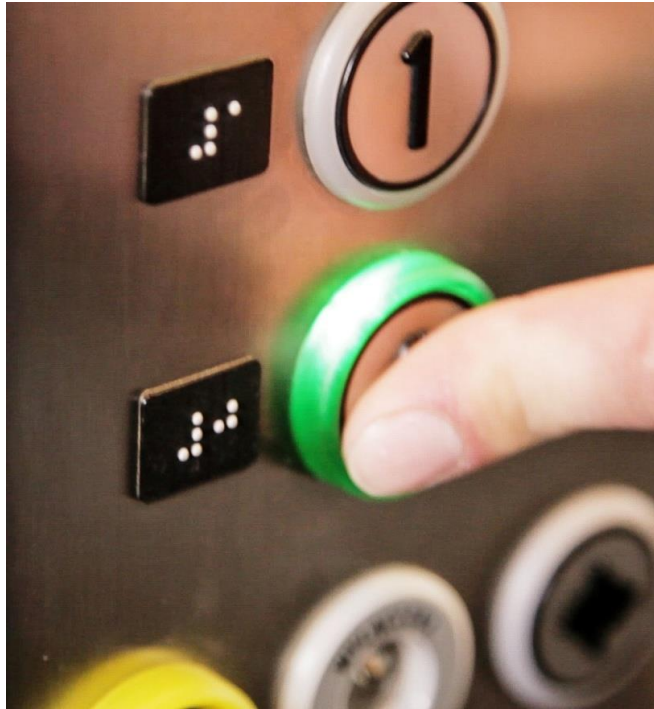
Directive 2014/24/EU
of the European Parliament
and of the Council of 2014



What is an accessible event for us?



Full access service



... accessible places and water for the dog.

Full access services



... accessible website and access to information

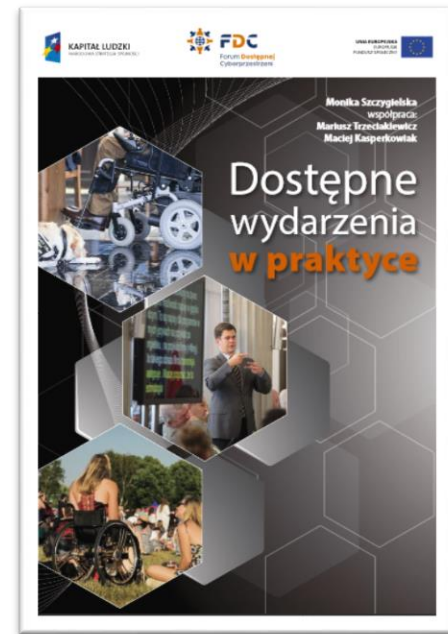
Full access services



... access to communication for the Deaf and HoH

Event for All: 10 steps (1)

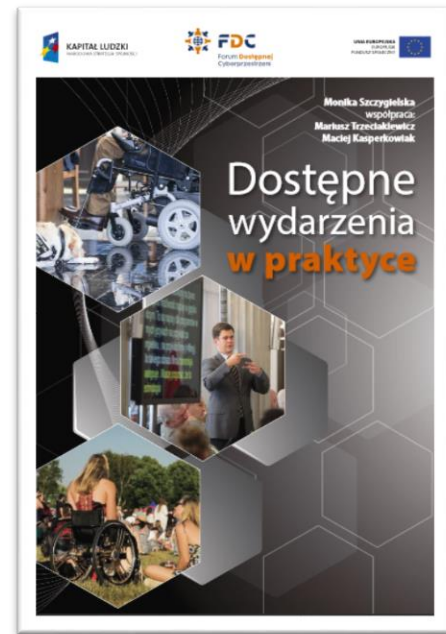
- 1. Accessible venue without architectural barriers**
accessible entrances, toilets, lifts, catering and other areas
- 2. Accessible registration form**
- 3. Ask about special needs**
- 4. Alternative forms of contact**
- 5. Accessible event information**
web page, video invitation in a sign language, information on how to get to the venue, accessible materials (eg. electronic versions of the presentations)



... from publication
"Accessible events
in practice"

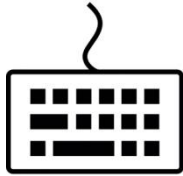
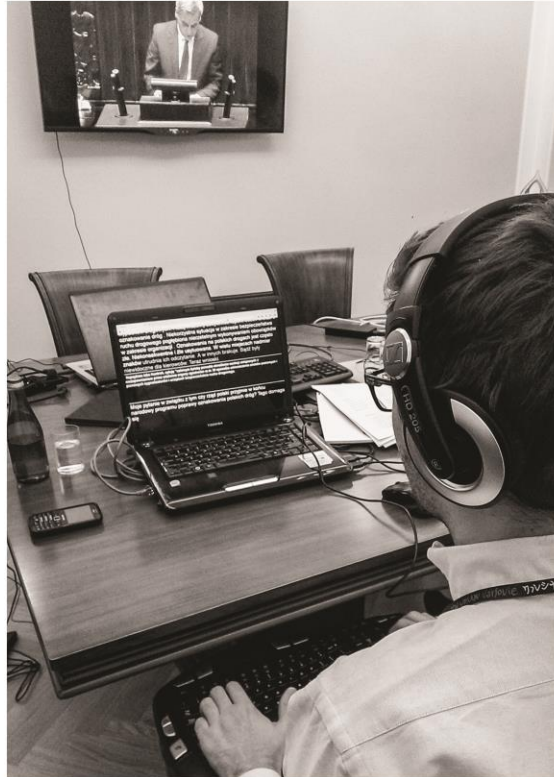
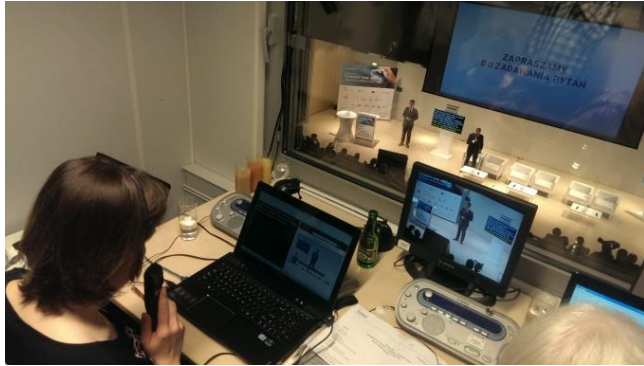
Event for All: 10 steps (2)

6. Assistants
7. Solutions adapted to the needs:
induction loop system, live subtitling, sign language interpreting, high contrast, audio description for multimedia content
8. On-line streaming with live subtitling and sign language interpreting
9. Assistance for speakers with disabilities
10. Consultation with the experts



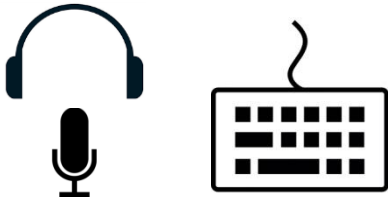
... from publication
"Accessible events
in practice"

Our specialization - respeaking



Types of respeaking

- Intralingual (eg. English to English, Polish to Polish)
Target audience: the Deaf users of Polish language and the Hard-of-Hearing
- Interlingual
(eg. English to Polish, a wider audience, also the deaf-blind)



Subtitles applicability:

- for events
- for online streaming
- for transcripts
- for archived coverage of the event

The first tests of live subtitling 2013

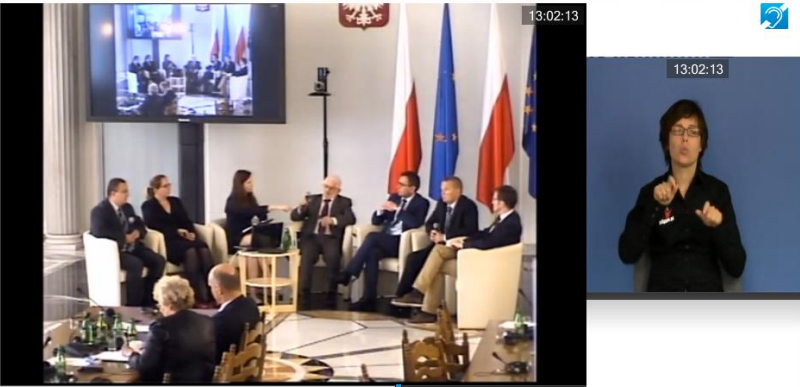


The first online streaming with live subtitles through respeaking 2014

STRONA GŁÓWNA PRACE SEJMU POSLOWIE PUBLIKACJE O SEJMIE ARCHIWUM Wyszukaj na stronie ...

Strona główna » O Sejmie » Dla mediów » iTV Sejm - transmisje archiwalne

iTV Sejm - transmisje archiwalne



13:02:13

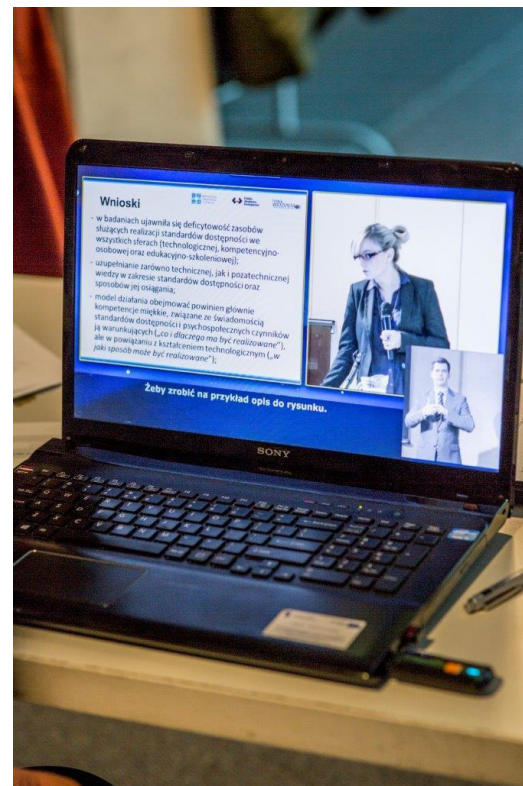
13:02:13

2 IX 2014, godz. 10:06 - 14:26

Pokaż tekst

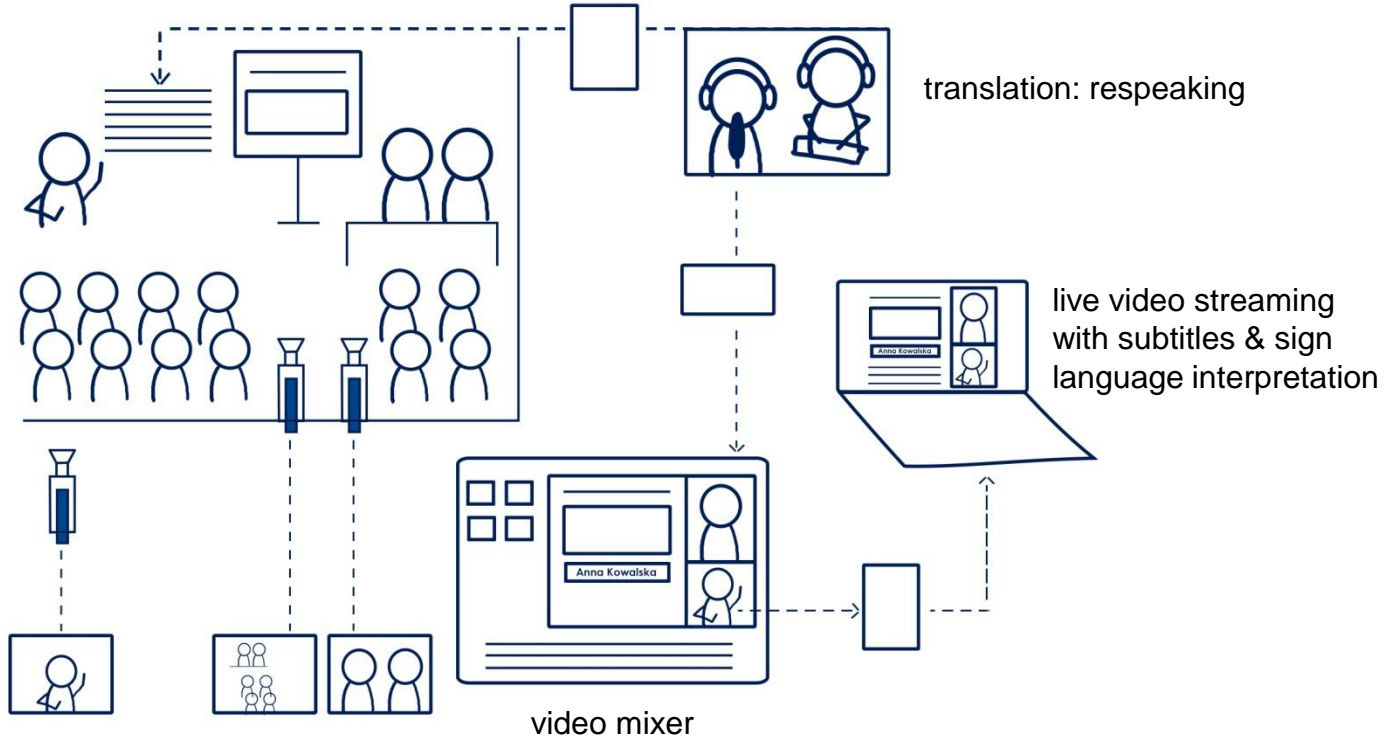
radiofonii i telewizji w swojej strategii zapisała 50% z dyrektywy i jak krajowa rada chce zmusić nadawców, by ich usługi dostępne były lepsze,

Telewizja dostępna dla wszystkich
Sala Kolumnowa/bud. C

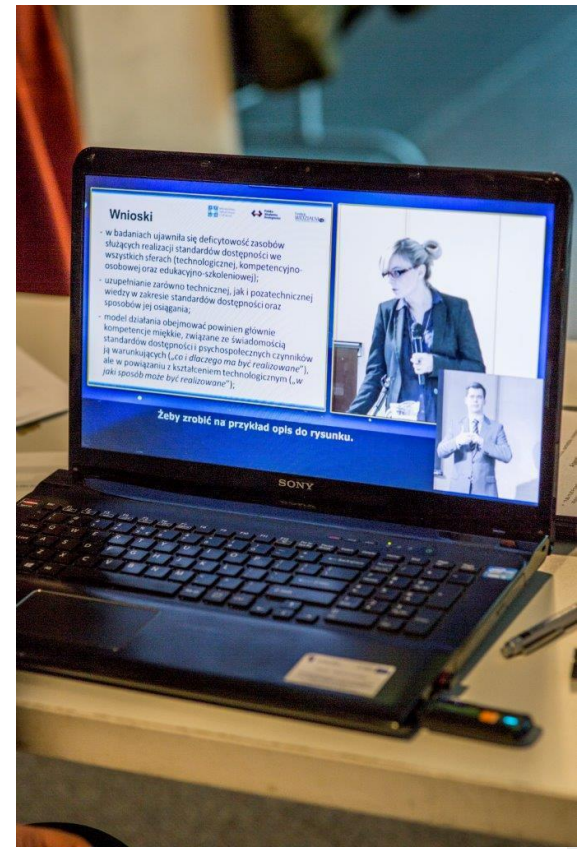


Accessible online streaming - model

event: 1. sign language interpreter, 2. live subtitles, 3. presentation



camera's view: 1. sign language interpreter, 2. long shot, 3. detail



Widzialni Foundation conference "Polish Academy of Accessibility" in Warsaw, December 2014

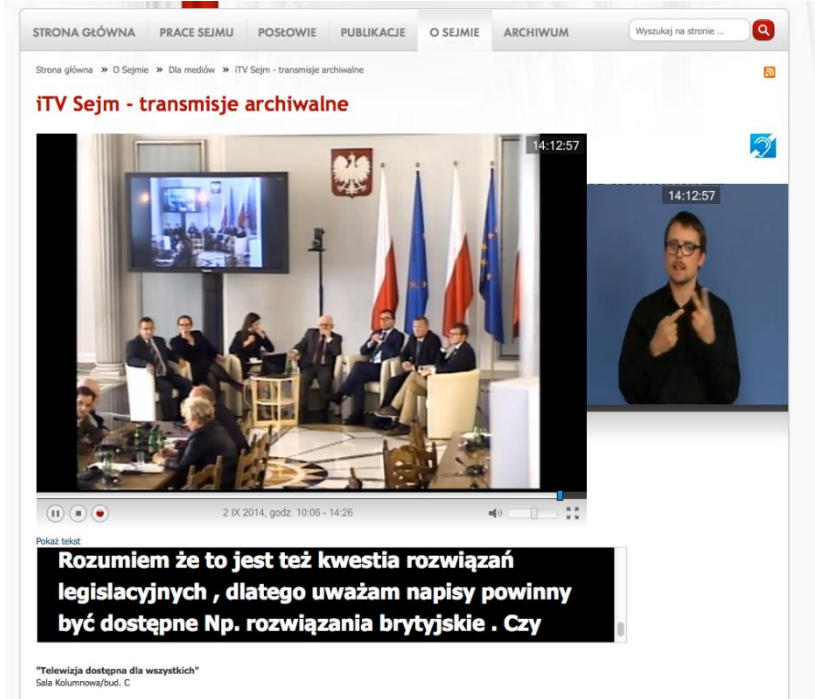
Polish live interlingual subtitles...



... for the blind



Co-existence - subtitles with sign language



STRONA GŁÓWNA PRACE SEJMU POŚWIOWIE PUBLIKACJE O SEJMIE ARCHIWUM Wyszukaj na stronie ...

Strona główna » O Sejmie » Dla mediów » ITV Sejm - transmisje archiwalne

ITV Sejm - transmisje archiwalne

14:12:57

14:12:57

2. IX 2014, godz. 10:06 - 14:26

Pokaż tekst

Rozumiem że to jest też kwestia rozwiązań legislacyjnych , dlatego uważam napisy powinny być dostępne Np. rozwiązania brytyjskie . Czy

Telewizja dostępna dla wszystkich
Sala Kolumnowa/Sul. C

On-line streaming from Sejm - subtitles and the interpreter outside the video



konferencja Europejski rynek cyfrowy

umiejętności, gospodarka, praca

PROGRAM WEZ UDZIAŁ

Europejski rynek cyfrowy

Szerokie Porozumienie na rzecz Umiejętności Cyfrowe Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji Przedstawicielstwo Komisji Europejskiej w Polsce i Instytut Spraw Publicznych zapraszają na konferencję

Europejski rynek cyfrowy: umiejętności, gospodarka

14 maja 2015 - Warszawa
z udziałem wiceprzewodniczącego Komisji Europejskiej Andrusa Ansipa

masową skalę do kultury, przy spełnieniu wszystkich wymogów związanych z legalnym dostępem,

▶ Odtworz/zatrzymaj ◀ Wycisz ◀ Ciszej ◀ Głośniej

Subtitles from a different event - subtitles and the interpreter as a part of the main video

Our specialization - complex service

- Widzialni Foundation started from WCAG 2.0 - web accessibility
- Our work is more than separate services for separate user groups
- We provide a complex solution for all

Subtitles quality study

- Model NER (NER STAR) prepared by a team of scientists from Roehampton University, since 2013 is used to examine the quality of subtitles emitted live on British TV.
- Model NER uses the following model:

$$\text{NER} = (N - E - R) : N \times 100$$

N – overall number of words in trial

E – number of edition errors

R – number of recognition errors

Small errors in editor recognition (the meaning is understandable) – 0,25

Standard errors (obvious errors) - 0,5

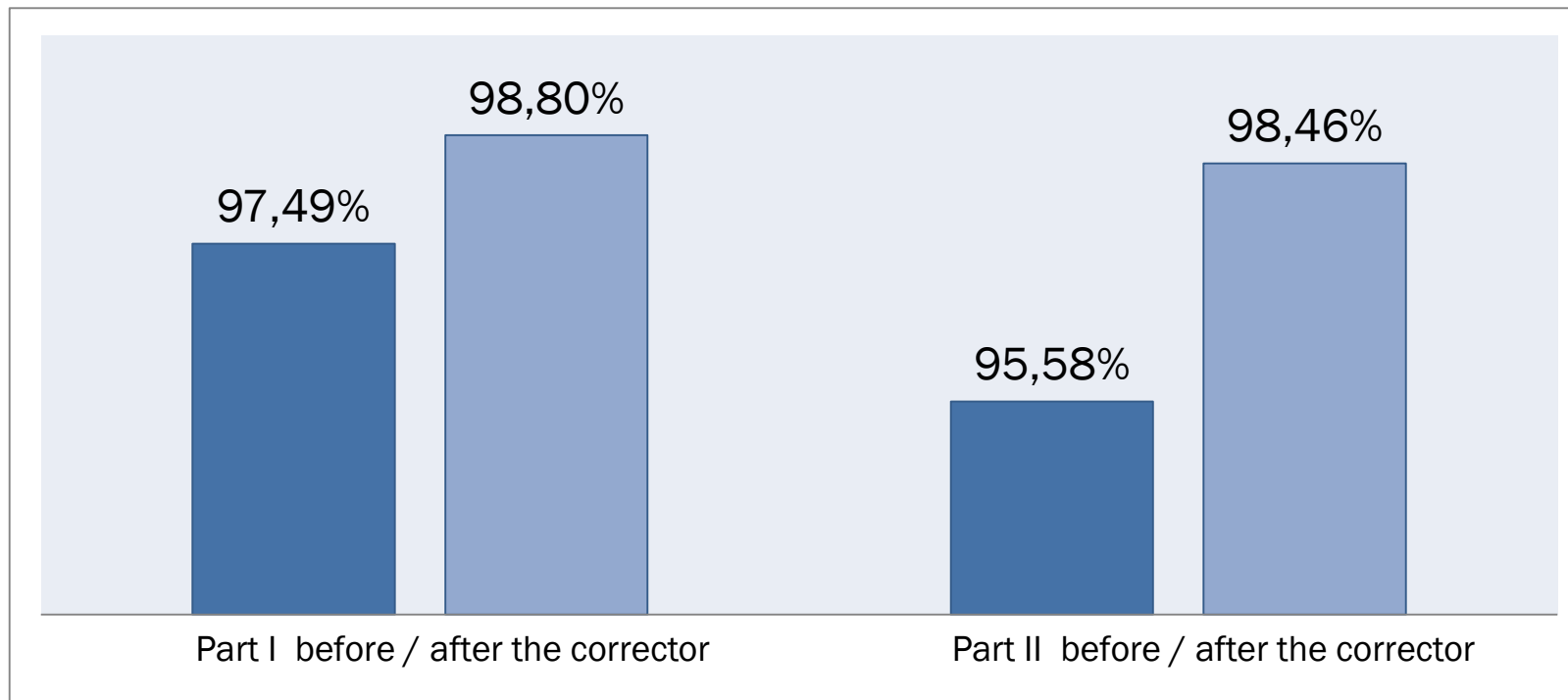
Serious errors (it cannot be obvious e.g. 15% instead of 50%) – 1.

Widzialni Foundation event 2015



Widzialni Foundation "Digitally Excluded" conference in Warsaw, March 2015

Poland: The quality of subtitles during "Digitally Excluded" conference, March 2015

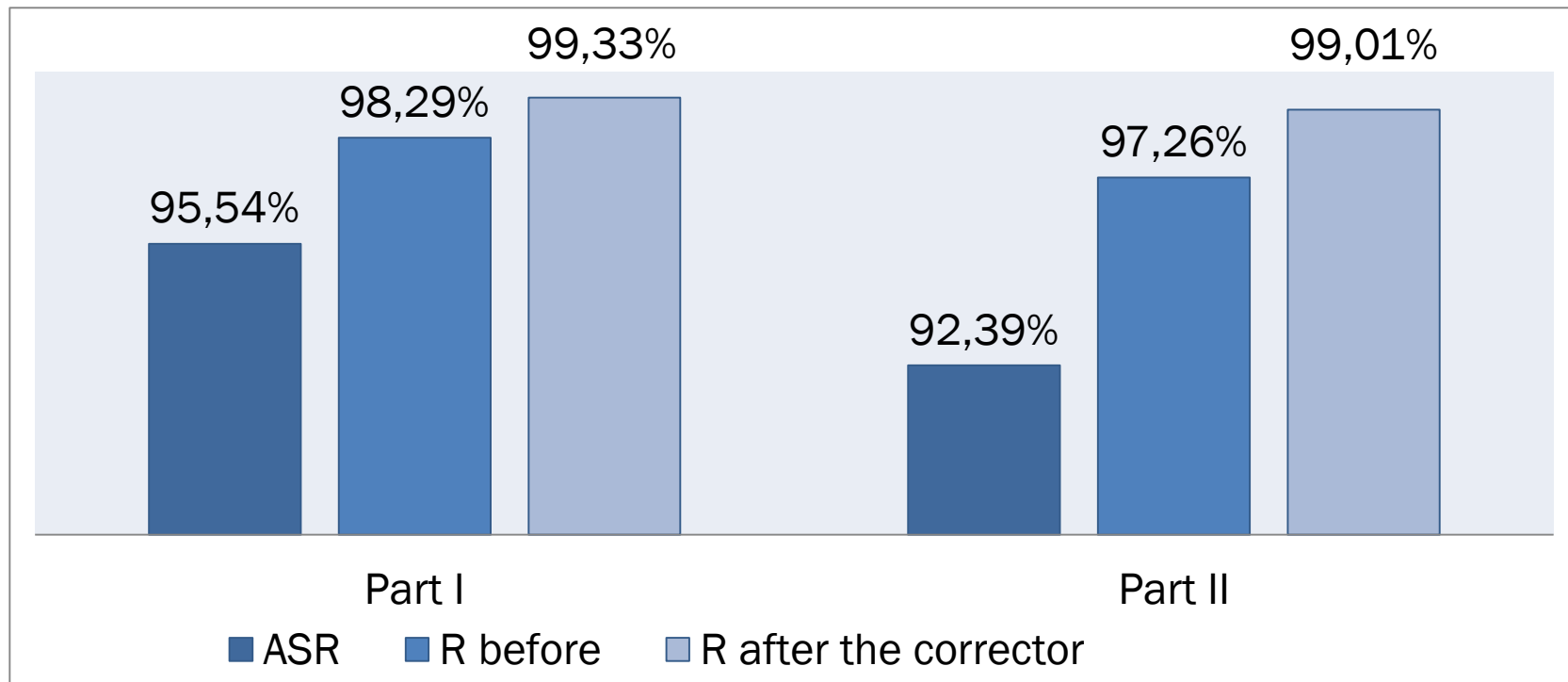


Widzialni Foundation event 2016

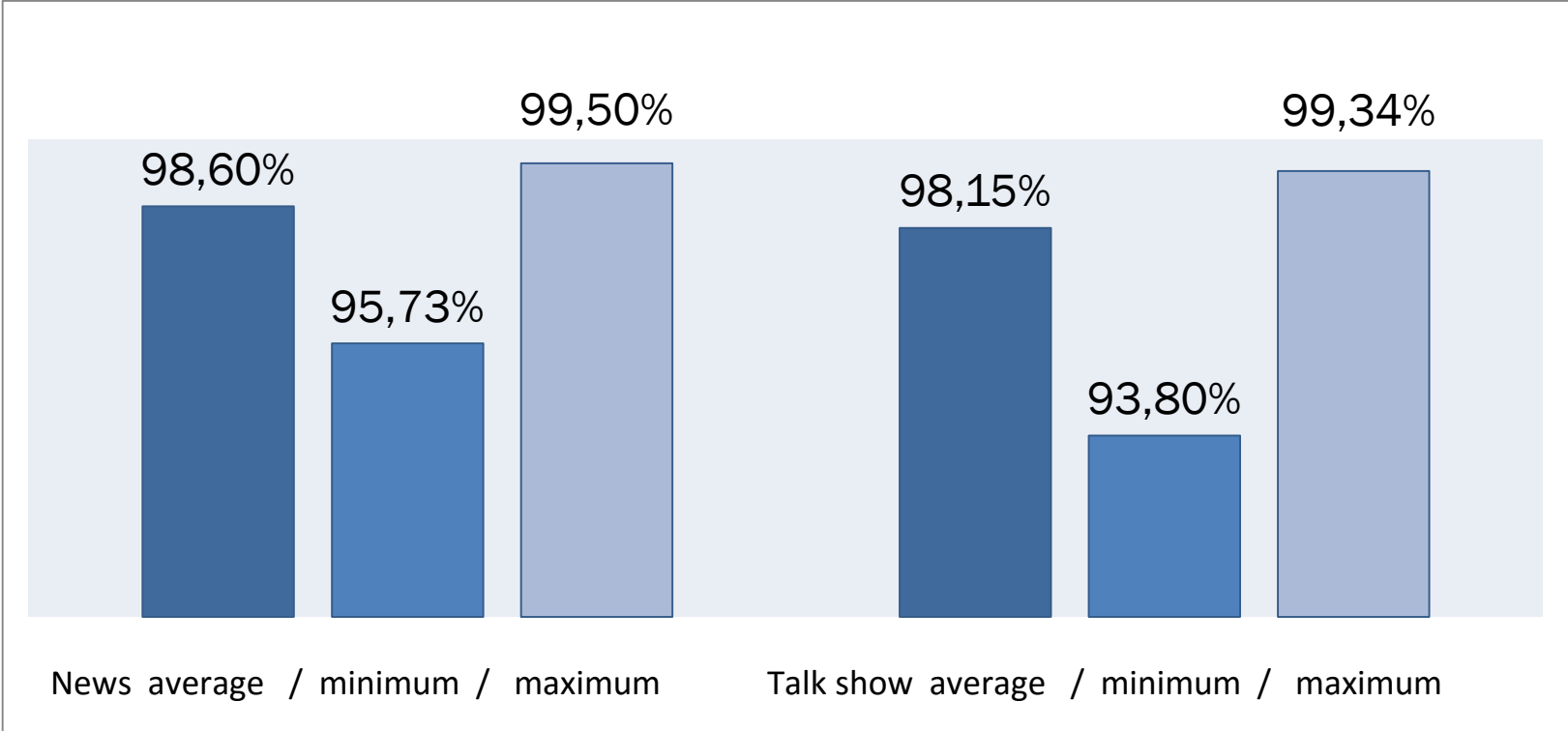


Widzialni Foundation "Digitally Excluded" conference in Warsaw, April 2016

Poland: The quality of subtitles during "Digitally Excluded" conference, April 2016



Great Britain: Average quality of subtitles for TV broadcasters (Ofcom 2013)



1% in statistics – a milestone for users



Recommended viewing :-)



How to organize an accessible conference? (English subtitles)

<https://www.youtube.com/watch?v=azDf-AraSPA>

Orange Warsaw Festival. Event for All (English subtitles)

<https://www.youtube.com/watch?v=48YQ4R9nHxQ>

Respeaking during the canonization of John XXIII and John Paul II (English subtitles)

https://www.youtube.com/watch?v=aEQ0Se1Hp_4

Don't forget to
turn on EN CC



**Thank you
for your attention!**

Questions?

Contact us:

monika@widualni.org

lukasz.dutka@uw.edu.pl

